

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyprowadzę was spośród ludów, i zgromadzę was z ziem, w których zostaliście rozproszeni, mocną ręką i wyciągniętym ramieniem, i pod (groźbą) wylania wzburzenia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprowadzę was spośród ludów. Zgromadzę was z ziem, w których zostaliście rozproszeni. To również uczynię mocną ręką, wyciągniętym ramieniem, a gdy trzeba, z gniewem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprowadzę was spośród narodów i zgromadzę was z ziem, do których zostaliście rozproszeni, potężną ręką, wyciągniętym ramieniem i w wylanej zapalczywości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywiodę was z narodów, a zgromadzę was z ziem, do którychście rozproszeni, ręką możną, i ramieniem wyciągnionem, i w popędliwości wylanej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiodę was z narodów, i zgromadzę was z ziem, do którychście rozproszeni: w ręce dużej i w ramieniu wyciągnionym i w zapalczywości wylanej będę królował nad wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wywiodę was spośród narodów, wyprowadzę was z powrotem z krajów, wśród których zostaliście rozproszeni, mocną ręką, wyciągniętym ramieniem i ze strasznym gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyprowadzę was spośród ludów, i zgromadzę was z ziem, w których zostaliście rozproszeni, ręką mocną i ramieniem wyciągniętym, i wylewem zapalczywości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadzę was spośród narodów i zbiorę was z krajów, do których zostaliście rozproszeni, mocną ręką, wyciągniętym ramieniem i okazanym oburzeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadzę was spośród narodów, zgromadzę was z krajów waszego rozproszenia mocną ręką i wzniesionym ramieniem, dając upust gniewowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mocną ręką, wyciągniętym ramieniem i karzącym gniewem wyprowadzę was spośród narodów, zgromadzę was z krajów, po których zostaliście rozproszeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і виведу вас з народів і прийму вас з країн, куди ви в них розсіяні, сильною рукою і високим раменом і розлитим гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przemożną ręką, wyciągniętym ramieniem oraz wylanym oburzeniem, wyprowadzę was spośród ludów i zgromadzę was spośród ziem, gdzie będziecie rozproszeni.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	I wyprowadzę was spośród ludów, i zbiorę was

	dynamiczny		z krajów, do których zostaliście rozproszeni silną ręką oraz wyciągniętym ramieniem i wylaną złością.
--	------------	--	---